



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
3 January 2006  
Russian  
Original: French

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 14-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 3 ноября 2003 года, в 9 ч. 30 м.

*Председатель:* г-н Кмоничек..... (Чешская Республика)  
*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Пункт 126 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций

Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (*продолжение*)

Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий (*продолжение*)

Пункт 59 повестки дня: Укрепление системы Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 120 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов (*продолжение*)

Финансовое положение Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

Организация работы

Разное

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 9 ч. 35 м.

**Пункт 126 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций (A/58/30)**

1. **Г-н Бел Хадж Амор** (Председатель Комиссии по международной гражданской службе), представляя доклад Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) (A/58/30), указывает, что достигнут заметный прогресс в рассмотрении системы вознаграждения, пособий и льгот, которая считается центральным элементом схемы управления людскими ресурсами. Оратор подчеркивает, вместе с тем, что Комиссии пришлось столкнуться с рядом трудностей из-за сложности самой системы международной гражданской службы и в связи с тем, что практически по всем рассматриваемым вопросам выразились самые разные позиции. На самых первых стадиях анализа Комиссия определила своим приоритетом реформу действующей системы оценки должностей и упростила имеющуюся систему классификации должностей на основе полностью пересмотренного Эталона для должностей категории специалистов и выше, с тем чтобы сделать акцент на ключевых факторах, определяющих уровень должности. Наряду с прочим эта новая система предоставляет руководителям механизмы для определения того, как должны выполняться задачи и как должен оцениваться труд персонала, на который возложено их выполнение. Имеющиеся в распоряжении руководителей инструменты оценки должностей, входящих в круг их ведения, особенно информационные средства, также позволяют обеспечить целостность применения системы.

2. Новый Эталон, который прошел строгую оценку, уже готов к применению. Вместе с тем, организации общей системы просили Комиссию официально представить руководству секретариатов окончательную версию Эталона до его утверждения; Комиссия приняла решение делегировать своему Председателю полномочия по утверждению Эталона, который должен быть введен в действие с 1 января 2004 года. Разумеется, после утверждения Эталона Комиссия будет вести наблюдение за его применением организациями и представит свой доклад Генеральной Ассамблее. Секретариат Комиссии проведет серию практикумов и инструктаж, направленных на содействие внедрению новой системы оценки должностей. Эталон является первым этапом инициатив в области управления людскими ресурсами, рассматриваемых Комиссией, и может считаться основой ее дальнейшей работы. Следует заметить, что Комиссия поручила своему секретариату провести дополнительные исследования по проекту реформирования системы оценки должностей категории общего обслуживания и смежных категорий и представить Комиссии доклад об этом.

3. Комиссия продолжила предварительную работу, направленную на внедрение системы широких диапазонов и выплаты вознаграждения и изучение соответствующих вопросов управления людскими ресурсами, таких как выплата вознаграждения с учетом выполнения работы, развитие профессиональных качеств и механизмов опроса клиентов. Ранее она приняла решение реализовать не ранее января 2004 года экспериментальное исследование некоторых из этих аспектов в ряде организаций. Но это исследование начнется лишь при условии завершения подготовительной работы и готовности этих организаций к участию в нем, то есть, очевидно, во втором полугодии 2004 года. В ближайшем будущем Комиссия должна изыскать внебюджетные источники финансирования, в частности для должности руководителя проекта экспериментального исследования, что подразумевает обращение с призывом к внесению добровольных взносов. Кроме того, учитывая, что инициативы, являющиеся предметом экспериментального исследования, могут быть приняты в последующем другими организациями общей системы, КМГС считает необходимым учредить рабочую группу в составе представителей организаций и персонала под управлением своего секретариата, которая будет подотчетна Комиссии, в частности в том, что касается критериев, которые могут использоваться для оценки степени успеха экспериментального исследования и графика испытаний. Подготовительная фаза экспериментального исследования должна начаться в первой половине 2004 года.

4. Относительно создания категории старших руководителей Комиссия приняла решение, что она продолжит рассмотрение этого вопроса, основываясь на руководящих принципах, представленных по этому вопросу в ее докладе за 2002 год, и наблюдение за подготовительными работами, осуществляемыми по этому вопросу Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций.

5. Последний углубленный анализ действующего порядка выплаты вознаграждений проводился в 1989 году, и Комиссия должна была рассмотреть заново всю систему вознаграждения в 2004 году. Учитывая просьбу Генеральной Ассамблеи, сформулированную в резолюции 57/285, Комиссия постаралась проанализировать увязку, которая существует между шкалой базовых/минимальных окладов и системой надбавок за мобильность и за работу в трудных условиях, но не смогла завершить эту работу из-за нехватки времени. Она просила свой Секретариат продолжить ее и представить другие варианты системы вознаграждения в контексте осуществляемого исследования системы вознаграждения, пособий и льгот и представить ей доклад по этому вопросу в течение лета 2004 года. В главе IV своего годового доклада она рекомендует в качестве основы для определения ставок шкалы окладов Общую шкалу федеральной гражданской службы Соединенных Штатов (применяемую во всей стране и не включающую в себя поправку на стоимость жизни). Если эта рекомендация будет учтена, ставки шкалы останутся пока на их нынешнем уровне, так же как и уровень надбавок за мобильность и за работу в трудных условиях.

6. Комиссия рассмотрела также вопрос о мобильности и о системе контрактов, которая рассматривается как стержневой элемент в рамках комплексных основных положений. Основываясь на сведениях, собранных в ряде организаций, она выделила четыре ключевые области, в которых следует разработать программы расширения практики мобильности в организациях общей системы, а именно: разработка стратегий, направленных на изменение культуры мобильности в организациях; четкое определение различных видов мобильности; условия контрактов; трудоустройство супругов.

7. Комиссия продолжила рассмотрение системы контрактов и констатировала существование большого числа видов контрактов в общей системе. Она сочла, что не располагает на данной стадии достаточными данными для того, чтобы осуществить серьезную оценку ситуации и придти к решению, направленному на гармонизацию существующей практики. Комиссия обратилась к своему секретариату с просьбой подготовить типовой контракт по каждой из трех категорий, а именно: непрерывный контракт, срочный контракт и временный контракт, в которых будут четко указаны условия найма по каждой категории. Она рассчитывает представить рекомендации по этому вопросу в своем следующем докладе.

8. Комиссия продолжала проводить обзор разницы вознаграждения сотрудников Организации Объединенных Наций категории специалистов и выше, работающих в Нью-Йорке, и вознаграждения аналогичных категорий служащих гражданской службы – компаратора в Вашингтоне. Разница в чистом вознаграждении за 2003 год, рассчитанная на основе утвержденной методологии, составила 11,9 процента.

9. В соответствии с обращением Генеральной Ассамблеи в 2002 году Комиссия пересмотрела свое решение об увеличении размера выплаты за работу в опасных условиях персоналу, набираемому на местной основе, до 30 процентов от медианной ставки местных шкал базовых окладов. В результате Комиссия приняла решение поддержать свое прежнее решение и ввести его в действие 1 января 2004 года, так как большинство ее членов придерживались мнения, что сотрудники, набираемые на местной основе, составляют чрезвычайно уязвимую группу и что предложенное увеличение размера выплат за работу в опасных условиях является вознаграждением за их преданность.

10. Глава V доклада Комиссии посвящена рассмотрению применимых методологий проведения обследований наилучших преобладающих условий службы сотрудников категории общего обслуживания в местах расположения штаб-квартир и в местах службы вне мест расположения штаб-квартир. Для этого обследования, за которым последует цикл обследований, Комиссия учредила Рабочую группу, в состав которой вошли члены Комиссии и представители администрации и персонала. По результатам обследования Комиссия пришла к выводу, что применяемые методологии в целом выбраны правильно, но нуждались в некоторых изменениях. Предлагаемые изменения подробно излагаются в докладе. Пересмотренные методологии будут введены в действие 1 января 2004 года, когда начнется новый цикл обследований.

11. Наконец, Комиссия продолжила обследование методологии, используемой для расчета суточных для участников миссий, и надеется, что сможет представить в 2004 году доклад с предложениями по мерам, применимым ко всем организациям.

12. **Г-н Керби** (Председатель Федерации ассоциаций международных гражданских служащих) говорит о нападении на представительство Организации Объединенных Наций в Багдаде 19 августа текущего года: он удручен выводами, сделанными в докладе Независимой группы по вопросам охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций в Ираке, в которых, в частности, указывается на серьезные недостатки в системе обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций. Он настаивает на том, что Организация Объединенных Наций должна не полагаться полностью на правительство принимающей стороны в вопросах обеспечения безопасности своего персонала, а брать ответственность в этом деле и на себя. Федерация ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС) настоятельно требует углубленного расследования с целью выявления лиц, несущих непосредственную ответственность за эти недостатки. ФАМГС также выражает пожелание о введении механизмов контроля, которые обеспечили бы надлежащее исполнение своих обязанностей теми, на кого возложено обеспечение безопасности.

13. Обращаясь затем к докладу КМГС, оратор выражает свою обеспокоенность по поводу системы вознаграждения, пособий и льгот. ФАМГС вновь заявляет, что она выступает против внедрения системы широких диапазонов и выплаты вознаграждения с учетом выполнения работы. Мало того, что такую систему будет трудно единообразно применить в разных организациях, эти меры могут еще и усугубить опасность злоупотреблений в форме несправедливого завышения вознаграждения, тем более, что международные организации до сих пор не имеют заслуживающей доверия системы аттестации своих служащих. Не было представлено доказательств того, что эти меры повысят эффективность системы вознаграждения. Более того, в частном секторе и на государственной службе такие системы применяются все реже и реже из-за вызываемых ими негативных последствий. ФАМГС будет, тем не менее, участвовать в работе группы, которой поручено способствовать проведению экспериментальных исследований в трех организациях.

14. ФАМГС высказывала также замечания по ряду новых элементов в пересмотренном Эталоне и просила передать ей его окончательную версию. Но получила она ее, к сожалению, только 26 октября, поэтому не имела возможности подробно изложить свои соображения. ФАМГС также возражает против того, что семинары по применению новой системы классификации должностей являются платными, так как это приведет к сокращению числа участников таких семинаров. Федерация выражает пожелание о том, чтобы специалисты по управлению людскими ресурсами контролировали применение этого нового инструмента.

15. В том, что касается системы контрактов, ФАМГС отмечает, что краткосрочные контракты применяются слишком часто, в частности в отделениях на местах, и что это нарушает целостность общей системы. Все более частое направление ресурсов на специальные цели не должно мешать руководителям программ заключать срочные контракты. Учреждения должны применять действующие правила и стремиться повышать стабильность и безопасность положения своих служащих в контексте их занятости.

16. ФАМГС выступает за межучрежденческую мобильность персонала при условии, что это не станет средством принуждения служащих к согласию на определенные миссии или назначения и что применение мобильности будет оправданно.

17. Что касается выплаты пособий, ФАМГС поддерживает принятое Комиссией решение об увеличении размера выплаты за работу в опасных условиях, предоставляемой набираемому на местной основе персоналу, до 30 процентов от медианной ставки местных шкал окладов. Следует напомнить, что во многих местах, в частности в Ираке, набираемый на местной основе персонал выполняет работу в условиях, которые считаются слишком опасными для международных гражданских служащих. ФАМГС хотела бы также, чтобы надбавку за работу в опасных условиях выплачивали набираемому на местной основе персоналу Ближневосточного агентства Органи-

зации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), которые также работают в опасных условиях.

18. ФАМГС решительно возражает против произвольных решений Комиссии, которые приводят к тому, что служащие категории специалистов второй год подряд лишены повышения вознаграждения, на которое они имели право рассчитывать. Федерация обращается к государствам-членам с просьбой повысить базовые/минимальные оклады на 8,4 процента или же восстановить величину разницы до ее желательного уровня в 15 процентов.

19. ФАМГС, как и другие организации, придерживается мнения о том, что необходимо сохранять увязку надбавки за мобильность и за работу в трудных условиях со ставками шкалы базовых/минимальных окладов. Любое понижение этой надбавки вступит в противоречие с проводимой в настоящее время организациями общей системы Организации Объединенных Наций политикой мобильности. Эта надбавка должна увязываться со стратегическими задачами организаций, а не с оценкой затрат.

20. В отношении окладов должностей категории общего обслуживания ФАМГС удалось убедить КМГС, что первоначально предложенная реформа методологии будет иметь крайне негативные последствия, в частности в тех местах, где служащие уже несут убытки из-за инфляции и девальвации местной денежной единицы. Новая методология должна применяться гибко и с учетом конкретных условий.

21. В заключение ФАМГС еще раз обращается с просьбой к КМГС обсуждать объективно и гласно все аспекты своей работы и все детали процесса консультаций и учитывать мнение представителей персонала.

#### **Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов** (продолжение)

#### **Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий** (продолжение) (A/57/620, A/58/7 и Согг.1 и A/58/377)

22. **Г-н Яманака** (Япония) напоминает о важности того, чтобы Секретариат ясно показывал экономию, достигнутую благодаря инвестициям в информационно-коммуникационные технологии, чего не было сделано в докладе Генерального секретаря (A/58/377). Оратор хотел бы также получить разъяснения в отношении Комитета по рассмотрению проектов Совета по информационно-коммуникационным технологиям, по поводу которого он задает себе вопрос, не станет ли этот Комитет новым органом, который добавится к уже существующим в секторе информационных технологий. В том, что касается связи с различными местами службы вне мест расположения штаб-квартир, ему кажется, что доклад Генерального секретаря также не позволяет составить себе ясное представление о ситуации. В связи с этим оратор хотел бы, чтобы Секретариат пересмотрел перечень предлагаемых основных мероприятий и сроков, представленный в пункте 74 документа A/57/620.

23. **Г-н Яманака** считает, что вследствие ряда пересмотров выделяемых бюджетом сумм Секретариат установил иерархию мероприятий в области информационно-коммуникационных технологий и осуществил только те, которым был присвоен самый высокий приоритет. Наконец, его делегация сожалеет о том, что Генеральный секретарь просил о выделении нового кредита в этом секторе, не обосновав эту просьбу точными данными.

24. **Г-н То** (Помощник Генерального секретаря по централизованному вспомогательному обслуживанию), отвечая на поставленные представителем Японии вопросы, говорит, что, действительно, важно измерить отдачу от инвестиций и что в этом как раз и заключается основная функция Комитета по рассмотрению проектов. Он поясняет, что Комитет по рассмотрению проектов является частью Совета по информационно-коммуникационным технологиям. Он создан, потому что последний в силу своего многочисленного состава и нерегулярного расписания заседаний не способен рассматривать каждый проект. Поэтому инициативы, принимаемые в области инфор-

мационно-коммуникационных технологий, рассматриваются последовательно комитетами, на которые возложены эти вопросы внутри департаментов, Комитетом по рассмотрению проектов и Советом по информационно-коммуникационным технологиям. Оратор добавляет, что Секретариат сделает уточнения во время своих неофициальных заседаний в отношении рассматриваемых инициатив, в частности в том что касается связи с отделениями на местах, которая была уже описана в приложении к документу A/58/377 и в пункте 74 документа A/57/620.

**Пункт 59 повестки дня: Укрепление системы Организации Объединенных Наций (продолжение)**

**Доклад Объединенной инспекционной группы об обзоре бюджетного процесса в Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/58/7/Add.5, A/58/375 и A/58/395 и Corr.1)**

**Совершенствование нынешнего процесса планирования и составления бюджета (продолжение) (A/58/7/Add.5 и A/58/395 и Corr.1)**

25. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия) говорит, что его делегация выражает пожелание Секретариату предусмотреть представление государствам-членам своих докладов об исполнении программ несколько раз в течение бюджетного периода, как это указано в пункте 57 доклада Объединенной инспекционной группы об обзоре бюджетного процесса в Организации Объединенных Наций (A/58/375), так чтобы государства-члены располагали в любое время данными, на которые можно опереться при принятии решений относительно перераспределения ресурсов.

26. В отношении среднесрочного плана, делегация Саудовской Аравии считает, что, как об этом сказал Генеральный секретарь в пункте 11 своего доклада A/58/395, план должен быть директивным инструментом, а не перечнем мероприятий. Делегация отмечает, что в среднесрочном плане отсутствует увязка между приоритетами и распределением ресурсов. Она выражает пожелание, кроме того, чтобы Секретариат представил Генеральной Ассамблее доклад о том, какими интересами продиктовано либо сохранение среднесрочного плана на четыре года, либо составление двухгодичного плана, с тем чтобы государства-члены могли принять по этому вопросу информированное решение.

**Пункт 120 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов (продолжение)**

**Финансовое положение Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/58/7/Add.7, A/58/426 и A/58/547)**

27. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета) представляет доклад Генерального секретаря о Финансовом положении Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/58/426). Он указывает, что сумма в 250 000 долл. США была выделена Институту в дополнение к такой же уже одобренной Генеральной Ассамблеей сумме. Директор еще не назначен, деятельность Института велась в существенно более узких рамках, чем предполагалось, и уровень расходов оказался ниже предусмотренного на период с 1 января по 30 сентября 2003 года. На указанную дату сальдо Целевого фонда Института составило 726 898 долл. США. Эта сумма будет снижена до 450 000 долл. США в конце 2003 года, при условии что директор будет назначен достаточно быстро. Г-н Сейч уточняет, что последняя сумма будет достаточной для финансирования работы Института, включая выплату окладов восьми сотрудникам до конца мая 2004 года. Вместе с тем при настоящем слабом уровне деятельности эти затраты практически непродуктивны, и оратор убежден, что для того, чтобы Институт мог работать надлежащим образом и на длительной основе, ему потребуются более значительные средства.

28. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет соответствующий доклад Консультативного комитета (A/58/547), в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря. Г-н Мселле добавляет, что вопрос об

Институте в настоящее время находится на рассмотрении в Третьем комитете, и, возможно, Консультативный комитет опубликует по этому вопросу другой доклад.

29. **Г-да Эррера** (Мексика), **Пулидо Леон** (Венесуэла) и **Аларкон** (Коста-Рика) с беспокойством отмечают, что до сих пор не назначен директор, и просят представителя Управления людских ресурсов или Департамента по экономическим и социальным вопросам дать объяснения по этому вопросу.

30. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) также находит достойной сожалений эту задержку, которая не может не сказаться на деятельности Института.

31. **Г-н Пулидо Леон** (Венесуэла) обращается к теме использования средств и хотел бы, в частности, узнать, на что была потрачена сумма в 54 916 долл. США, фигурирующая в статье расходов "Консультанты и эксперты", в период с мая по сентябрь 2003 года.

32. **Г-н Фермин** (Доминиканская Республика) говорит, что, насколько он понял, несмотря на то что сказано в докладе A/58/426, а именно, что имеющихся ресурсов будет достаточно для финансирования работы Института до конца мая 2004 года, включая выплату окладов восьми сотрудникам, в Институте восьми сотрудников не имеется.

33. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета), отвечая на вопросы по докладу A/58/426, заявляет, что 29 октября было сделано предложение в отношении кандидатуры на пост директора Института. Это предложение было воспринято кандидатом положительно, но официального согласия от него еще не получено. Сумма в 54 916 долл. США, указанная в статье расходов "Консультанты и эксперты", была израсходована в рамках программы "ГАИНС" (информационно-сетевая система для повышения осведомленности по гендерным вопросам), которая является частью программы работы, одобренной Советом попечителей Института. Эта деятельность отражалась в докладах, представленных Экономическому и Социальному Совету, который принял их к сведению.

### **Организация работы**

34. **Г-жа Бигл** (Директор Отдела организационного развития) сообщает, что доклад о составе Секретариата и доклад со списком сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций будут опубликованы с задержкой из-за установки новой автоматизированной системы сбора, проверки и распространения данных и вследствие изменений в составе сотрудников отдела, которому поручено составление этих двух докладов.

35. Новая автоматизированная система позволит осуществлять сбор данных более высокого качества, более точных и характеризующихся более высоким уровнем согласованности. Со временем данные, приводимые в двух упомянутых докладах, будут распространяться не только на бумажном носителе, но и в электронном виде с функциями поиска, распечатки и ежемесячного обновления данных, приводимых в докладе о составе Секретариата. В скором времени эта информация станет доступной для представителей через веб-сайт. В любом случае оба эти доклада начнут распространяться задолго до возобновления работы Пятого комитета.

36. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) настаивает на том, чтобы эти задержки, в частности в отношении докладов, связанных с отправлением правосудия, оставались исключительным случаем.

37. **Г-н Хейн** (заместитель Директора отдела внутренней ревизии), поясняя причины задержки в представлении докладов, связанных с отправлением правосудия, напоминает, что Генеральный секретарь просил ранее о том, чтобы был рассмотрен вопрос о процедурах рассмотрения жалоб в Организации Объединенных Наций. Это рассмотрение должно было привести к выработке рекомендаций о мерах, необходимых для сокращения сроков на всех этапах процедуры. Управление служб внутреннего надзора (УСВН) и Объединенная инспекционная группа уже провели несколько обследований по этому вопросу. В 2002 году по просьбе заместителя Генерального секре-

таря по вопросам управления УСВН, с тем чтобы добиться прогресса в этом вопросе, выбрало новаторский подход, доверив консультантам создание группы по проекту, которая должна была определить в сотрудничестве с заинтересованными сторонами порядок проведения обследований. К сожалению, нерешительность директора Департамента по вопросам управления помешала дальнейшему выполнению этой работы. После изменений в составе руководства Департамента работа возобновилась и была поручена отделу внутренней ревизии, который начал собирать и систематизировать данные для базы данных. Остается открытым вопрос о необходимой правовой помощи отделу, который может быть урегулирован, если в штат будет принят юрист. Предоставление промежуточного доклада предусмотрено на начало 2004 года, а окончательный доклад о работе будет представлен по возобновлении заседаний пятьдесят восьмой сессии.

38. **Г-жа Удо** (Нигерия) хотела бы знать, что случилось с докладом о вероятных случаях дискриминации в Секретариате на почве расовых, половых различий или по иным мотивам, и предусмотрено ли его рассмотрение Пятым комитетом.

39. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) настаивает на том, что необходимо сотрудничество между различными соответствующими отделами, с тем чтобы многочисленные доклады, на которые есть спрос, подготавливались в срок. Присоединяясь к представителю Нигерии, оратор интересуется, почему обновленный доклад на эту тему до сих пор не опубликован.

40. **Г-н Хейн** (заместитель Директора отдела внутренней ревизии), отвечая представителю Нигерии, полагает, что подготовка соответствующего доклада уже практически завершена, но необходима его проверка. Он согласен с представителем Сирии в том, что необходимо расширять взаимодействие, и он надеется, что новый состав руководства Департамента по вопросам управления будет действовать в этом направлении.

41. **Председатель** говорит, что с учетом пояснений по вопросу о задержках с представлением докладов он будет считать, если нет возражений, что члены Пятого комитета желают отложить рассмотрение пунктов 127 и 128 до возобновления работы пятьдесят восьмой сессии.

42. *Предложение принимается.*

## **Разное**

### **О запрете курения в Секретариате** (*продолжение*)

43. **Г-н Груздев** (Российская Федерация) спрашивает, отдает ли себе отчет Секретариат в том, что циркуляр о запрете курения в помещениях Центральных учреждений (ST/SGB/2003/9) отменяет де факто положения резолюции 55/222 Генеральной Ассамблеи, и что он, к тому же, противоречит последней. Он спрашивает также, не окажется ли такая ситуация опасным прецедентом. По мнению делегации России, резолюция 55/222 является единственным действующим документом, регулирующим употребление табака в Организации Объединенных Наций, и что если правила, принятые позднее в городе и в штате Нью-Йорк несовместимы с указанной резолюцией, применимой должна быть именно последняя в соответствии разделом 8 статьи III Соглашения относительно месторасположения Центральных учреждений.

44. **Г-н Эррера** (Мексика) также находит, что Организация должна придерживаться положений резолюции.

45. **Г-н Рашкоу** (Директор Отдела по общеправовым вопросам), отвечая на замечание представителя Российской Федерации относительно первенства резолюции Генеральной Ассамблеи, заявляет, что в Соглашении относительно месторасположения Центральных учреждений различия проводятся не по дате вступления в силу тех или иных правил, а по их относительной важности. Согласно разделам 7 и 8 статьи III Соглашения относительно месторасположения Центральных учреждений, закон, действующий в городе и в штате Нью-Йорк, применим и в

Центральных учреждениях, если только он не вступает в противоречие с правилами Организации Объединенных Наций. Упомянутая резолюция не относится к подобным правилам. Она устанавливала правило, которое должно было соблюдаться на момент ее принятия – в 2000 году. С тех пор в городе и в штате Нью-Йорк были приняты законы, которые должны соблюдаться, как таковые, и в помещениях Центральных учреждений. В циркуляре (ST/SGB/2003/9) делаются уточнения по порядку применения.

46. Г-н Рашкоу уточняет также, что упомянутый циркуляр не отменяет резолюцию Генеральной Ассамблеи. Ситуация изменилась вследствие принятия местных законов. Столкнувшись с новым положением, Генеральный секретарь решил опубликовать циркуляр, но Генеральная Ассамблея может пойти по другому пути, например приняв правило посредством своей резолюции или опять изменив резолюцию, регулиующую принятие правил.

47. Г-н Эррера (Мексика) говорит, что не может согласиться полностью с ответом, данным г-ном Рашкоу, и что его делегация рассмотрит более подробно этот ответ, распространенный в письменном виде.

48. Г-н Даттон (Австралия) считает, что Генеральный секретарь действовал надлежащим образом, запросив юридическую консультацию. Делегация Австралии в свою очередь представила проект положения, с тем чтобы включить его в проект резолюции по плану конференций, которое должно увязать сложившуюся в Центральных учреждениях практику с местными правилами.

49. Г-н Элиджи (Сирийская Арабская Республика) хочет знать, является ли автоматически применимым местное законодательство к району (Центральным учреждениям) или же принимающая страна должна выступать с соответствующим ходатайством.

50. Г-н Рашкоу (Директор Отдела по общеправовым вопросам) указывает, что действие принятых федеральных законов, законов штата и местных законов непосредственно распространяется на район Центральных учреждений с момента их принятия, и принимающей стране нет никакой необходимости предпринимать в связи с этим какие-либо шаги. В соответствии с Соглашением относительно месторасположения Центральных учреждений Секретариат должен обеспечить применение этих законов.

51. Г-н Рипаш (Соединенные Штаты Америки) утверждает, что принятые в данном случае Генеральным секретарем меры не выходят за рамки его прерогатив как Главы администрации.

52. Г-н Пулидо Леон (Венесуэла) выражает свое удивление по поводу того, что циркуляр Генерального секретаря может отменить или изменить резолюцию Генеральной Ассамблеи. Как он понял из представленных объяснений, законодательство принимающей страны может сделать недействительными положения какой-либо резолюции Генеральной Ассамблеи, и ему хотелось бы получить разъяснения по этому вопросу.

53. Г-н Мазумдар (Индия) поднимает вопрос о применимости местного законодательства. Если рассмотреть состояние зданий Центральных учреждений, можно отметить многочисленные нарушения местных правил. Учитывая принцип автоматического применения местного законодательства, не грозит ли в этих условиях зданиям Центральных учреждений закрытие в принудительном порядке?

54. Г-н Винс (Уругвай) хотел бы, чтобы Секретариат дал точный ответ на вопрос о том, может ли законодательство штата Нью-Йорк отменить резолюцию Генеральной Ассамблеи.

55. Г-н Апата (Нигерия) считает, что циркуляр Генерального секретаря имеет обязательную силу для служащих Секретариата, но не для государств-членов. Именно им принадлежит право решать, запрещать ли курение и где его запрещать. Он считает также, что следует подходить с предельной осторожностью к рассмотрению вопроса о том, в каких условиях местные правила должны распространяться на Центральные учреждения, с тем чтобы

не допускать нарушения чьих-либо прав. В общих интересах будет предоставить решать эти вопросы государствам-членам.

56. **Г-жа Буканан** (Новая Зеландия) соглашается с тем, что следует проявить осторожность в данном вопросе, и выражает пожелание, чтобы Управление помогло Комитету определить порядок обсуждения этого вопроса, чтобы не нанести ущерб реализации его программы работы.

57. **Председатель** предлагает членам Комитета ограничить выступления по данному вопросу с учетом того, что на настоящей стадии обсуждения оно не может привести к окончательному результату.

58. **Г-н Крамер** (Канада) считает, что Генеральный секретарь действовал с добрыми намерениями. Оценив изложенные представителем Секретариата объяснения, он считает, что Пятому комитету не следует обсуждать данный вопрос в правовом аспекте и считает необходимым заметить, что чье-либо право на курение не должно реализовываться в ущерб здоровью окружающих.

59. **Г-н Груздев** (Российская Федерация) считает, что резолюция Генеральной Ассамблеи имеет больший вес в правовом аспекте, нежели некое возможное правило, тем более в тех случаях, когда местное законодательство вступает в противоречие с этой резолюцией. До принятия соответствующего решения резолюция Генеральной Ассамблеи должна иметь преобладающую силу. В данном случае Генеральный секретарь не запрашивал мнения государств-членов. Теперь, когда проявилась вся сложность ситуации, вопрос следует обсудить основательно. Что касается поднятого представителем Индии вопроса относительно опасности немедленного закрытия зданий Центральных учреждений вследствие нарушения местных правил, то на него должен быть дан точный ответ.

60. **Г-н Рашкоу** (Директор Отдела по общеправовым вопросам) указывает, что федеральные законы и законы штата безусловно применимы в районе Центральных учреждений, но право приводить их в действие принадлежит государствам-членам, с учетом того, что согласно Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций Организация обязуется соблюдать эти законы. Он заверяет, что положениями этой же Конвенции Организация защищена от любой неоправданной попытки местных властей, закрыть здания Центральных учреждений. Он уточняет, что в соответствии с пунктом 8 статьи III Соглашения относительно месторасположения Центральных учреждений, государства-члены принимают решение, какие законы распространяются на район Центральных учреждений, и принимают в случае необходимости какое-либо правило, если возникает противоречие между положениями Соглашения и местным законодательством. Учитывая, что применение раздела 6 резолюции 55/222 поддается многочисленным и противоречивым толкованиям, Управление по правовым вопросам предлагает свое содействие Пятому комитету в дальнейшем обсуждении этого вопроса.

#### **Въезд в гараж** (*продолжение*)

61. **Г-н То** (помощник Генерального секретаря по централизованному вспомогательному обслуживанию), отвечая на замечания, высказанные делегациями на предыдущих заседаниях, указывает, что с тех пор как заседания комитетов стали начинаться раньше, проблема доступа в гараж стоит уже не так остро. Вместе с тем сложности остаются, потому что контроль за въездом на дороге общего пользования не входит в компетенцию Организации; она продолжит поиски решения путем консультаций с местными властями.

62. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) предлагает открывать для машин дипломатов ворота со стороны 1-й авеню по утрам в период работы Генеральной Ассамблеи.

63. **Г-н Сунь** (Китай) отмечает, что положение несколько улучшилось, и он надеется, что соответствующий департамент примет меры, чтобы ускорить проверку, осуществляемую службой безопасности. Он предлагает, чтобы для машин дипломатов был отведен отдельный въезд, и чтобы при этом сотрудники службы безопасности получали более квалифицированную подготовку по реагированию в чрезвычайных ситуациях.

64. **Г-н То** (помощник Генерального секретаря по централизованному вспомогательному обслуживанию) говорит, что местные власти не согласятся на создание отдельной очереди для машин дипломатов со стороны 1-й авеню. Он заверяет, что новые сотрудники службы безопасности, набранные в достаточном количестве, получат более качественную подготовку.

*Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.*